

Варфоломей Юрьевич был внуком Миши, героя Невской битвы, и сыном посадника Юрия Мишинича. Это единственный Варфоломей в летописных списках новгородских посадников. В качестве посадника он заключил в 1323 г. союз с Ливонским Орденом против Литвы, в том же году заключил мир со Швецией, в 1326 г. — мир с Норвегией. Все эти акты до нас дошли. Летопись называет его посадником под 1331 г. В 1334 г. он ездил послом к Ивану Калите, в 1342 г. умер. В год его смерти его внук Онцифор был уже полководцем (поход на Вагу), через 8 лет Онцифор стал посадником. Таким образом, Варфоломей по минимальному расчету умер в возрасте около 70 лет. Дата грамоты хорошо соответствует времени его жизни.

Адресатов здесь сразу четыре. Это старшие слуги боярина или деревенская администрация. Варфоломей мог не знать, кого из них застанет письмо. Доманец не Демьян и едва ли Домн. В Новгородской летописи есть имя Домаш, вероятно, славянское (НЛ, 68, 78). Имя Лакно в других источниках мне неизвестно, но существует современная украинская фамилия Лакно. Еван — обычная новгородская форма имени Иван. Олекса — обычная новгородская форма имени Алексей.

«Нмого», вероятно, случайная перестановка букв в слове «много». Чтение «секите сукон мого» не дает особого смысла: непонятно, зачем сечь сукна. К тому же тогда, вместо одной описки, надо предполагать две: пропуск ера или «о» после «н» и пропуск «н» после «м». Здесь приказание сечь много сучьев, т. е. рубить много веток, которые могли иметь различное хозяйственное назначение. Дальше речь идет о ржи, но разрыв мешает пониманию. За словом «много», судя по остаткам букв, следует «ми».

Письма Луки и Варфоломея, будучи хозяйственными распоряжениями, закономерно оказались внутри городского двора, принадлежавшего авторам писем или, точнее говоря, их роду.

Перевод:

От Варфоломея к Доманцу и к Лакну, и к Ивану, и к Алексею. Секите сучьев много, а ржи много...

Грамота № 392

Грамота № 392 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 2043, на глубине 3,8 м. Это отрывок:

**оутешенавозале.к.гривено
игривна.из.ногато.**

Длина 0,135 м, ширина 0,017 м.

Здесь опять, как в ряде предыдущих грамот, встречено «в», появившееся в середине XII в. и исчезнувшее в начале XIV в. (см. описание грамоты № 320). В рассматриваемой грамоте эта форма четко выдержана все три раза. Другие буквы тоже не противоречат стратиграфической дате, а это рубеж XIII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

... оу Тешена возале 20 гривено... и гривна из ногато.